



Brussels, 6 January 2025

16602/24

JUR 689
CORLX 1179
CFSP/PESC 1750
RELEX 1559
COHOM 194

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Decision (CFSP) 2024/1967 of 15 July 2024 amending Decision (CFSP) 2020/1999 concerning restrictive measures against serious human rights violations and abuses
(Official Journal of the European Union L 2024/1967 of 15 July 2024)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

**на Решение (ОВППС) 2024/1967 на Съвета от 15 юли 2024 година за изменение на
Решение (ОВППС) 2020/1999 относно ограничителни мерки срещу тежки нарушения на
правата на човека**

(Официален вестник на Европейския съюз L 2024/1967 от 15 юли 2024 г.)

На страница 8, в приложението, точка 2), във вписване 30, в колоната „Наименования“

вместо:

„החוזה של צב“,

(изписване на иврит)“,

да се чете:

„החוזה של צב“,

(изписване на иврит)“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión (PESC) 2024/1967 del Consejo, de 15 de julio de 2024, por la que se modifica la Decisión (PESC) 2020/1999 relativa a medidas restrictivas contra violaciones y abusos graves de los derechos humanos

(Diario Oficial de la Unión Europea L 2024/1967 de 15 de julio de 2024)

En la página 8, anexo, punto 2, entrada n.º 30, columna «Nombre»:

donde dice:

החווה של צב»

(grafía hebrea)»,

debe decir:

החווה של צבי»

(grafía hebrea)».

OPRAVA

**rozhodnutí Rady (SZBP) 2024/1967 ze dne 15. července 2024, kterým se mění rozhodnutí
(SZBP) 2020/1999 o omezujících opatřeních proti závažnému porušování a zneužívání
lidských práv**

(Úřední věstník Evropské unie L 2024/1967 ze dne 15. července 2024)

Strana 8, příloha, bod 2, položka 30, sloupec „Název“

Místo:

„החוזה של צב“

(v hebrejštině)“

má být:

„החוזה של צבי“

(v hebrejštině)“.

BERIGTIGELSE

**til Rådets afgørelse (FUSP) 2024/1967 af 15. juli 2024 om ændring af afgørelse
(FUSP) 2020/1999 om restriktive foranstaltninger over for alvorlige krænkelse af
menneskerettighederne**

(Den Europæiske Unions Tidende L 2024/1967 af 15. juli 2024)

Side 8, bilaget, punkt 2, nr. 30, kolonnen "Navn"

I stedet for:

"החווה של צב"

(hebræisk skrivemåde)"

læses:

"החווה של צבי"

(hebræisk skrivemåde)".

BERICHTIGUNG

des Beschlusses (GASP) 2024/1967 des Rates vom 15. Juli 2024 zur Änderung des Beschlusses (GASP) 2020/1999 über restriktive Maßnahmen gegen schwere Menschenrechtsverletzungen und -verstöße

(Amtsblatt der Europäischen Union L 2024/1967 vom 15. Juli 2024)

Seite 8, Anhang, Abschnitt 2, Eintrag Nr. 30, dritte Spalte „Name“

Anstatt:

„החווה של צבי“

(hebräische Schreibweise)“

muss es heißen:

„החווה של צבי“

(hebräische Schreibweise),,

PARANDUS

nõukogu 15. juuli 2024. aasta otsuses (ÜVJP) 2024/1967, millega muudetakse otsust (ÜVJP) 2020/1999, mis käsitleb inimõiguste raske rikkumise vastu suunatud piiravaid meetmeid

(Euroopa Liidu Teataja L 2024/1967, 15. juuli 2024)

Leheküljel 8 lisa punkti 2 kande 30 veerus „Nimi“

asendatakse

החווה של צב,

(kirjapilt heebrea keeles)“

järgmisega:

החווה של צב,

(kirjapilt heebrea keeles)“.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**της απόφασης (ΚΕΠΠΑ) 2024/1967 του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 2024,
που τροποποιεί την απόφαση (ΚΕΠΠΑ) 2020/1999 σχετικά με περιοριστικά μέτρα
κατά σοβαρών παραβιάσεων και καταπατήσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 2024/1967 της 15ης Ιουλίου 2024)

Στη σελίδα 8, παράρτημα σημείο 2, στην καταχώριση 30 στη στήλη «Επωνυμία»

αντί:

«החוק של צב»

(εβραϊκή γραφή)»,

διάβαζε:

«החוק של צב»

(εβραϊκή γραφή)».

CORRIGENDUM

**to Council Decision (CFSP) 2024/1967 of 15 July 2024 amending Decision (CFSP) 2020/1999
concerning restrictive measures against serious human rights violations and abuses**

(Official Journal of the European Union L 2024/1967 of 15 July 2024)

On page 8, in the Annex, point 2, in entry 30, in the column ‘Name’

for:

‘החווה של צב’

(Hebrew spelling),

read:

‘החווה של צבי’

(Hebrew spelling)’.

RECTIFICATIF

à la décision (PESC) 2024/1967 du Conseil du 15 juillet 2024 modifiant la décision (PESC) 2020/1999 concernant des mesures restrictives en réaction aux graves violations des droits de l'homme et aux graves atteintes à ces droits

("Journal officiel de l'Union européenne" L 2024/1967 du 15 juillet 2024)

Page 8 , annexe, point 2, mention 30, colonne "Noms"

Au lieu de:

החווה של צב"
(en hébreu)"

lire:

החווה של צבי'
(en hébreu)"

CEARTÚCHÁN

**ar Cinneadh (CBES) 2024/1967 ón gComhairle an 15 Iúil 2024 lena leasaítear Cinneadh
(CBES) 2020/1999 maidir le bearta sriantacha in aghaidh sáruithe agus mí-úsáidí
tromchúiseacha ar chearta an duine**

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 2024/1967 an 15 Iúil 2024)

Ar leathanach 8, san Iarscríbhinn, pointe 2, in iontráil 30, sa cholún ‘Ainm’

in ionad:

‘החווה של צב’
(Litriú Eabhraise),

léitear:

‘החווה של צבי’
(Litriú Eabhraise)’.

ISPRAVAK

**Odluke Vijeća (ZVSP) 2024/1967 od 15. srpnja 2024. o izmjeni Odluke (ZVSP) 2020/1999 o
mjerama ograničavanja zbog teških kršenja i povreda ljudskih prava**

(Službeni list Europske unije L 2024/1967 od 15. srpnja 2024.)

Na stranici 8., u Prilogu, u točki 2., u unosu 30., u stupcu „Imena”

umjesto:

„החווה של צב,”

(hebrejski način pisanja)”

treba stajati:

„החווה של צב,”

(hebrejski način pisanja)”.

RETTIFICA

della decisione (PESC) 2024/1967 del Consiglio, del 15 luglio 2024, che modifica la decisione (PESC) 2020/1999, relativa a misure restrittive contro gravi violazioni e abusi dei diritti umani

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 2024/1967 del 15 luglio 2024)

Pagina 8, allegato, punto 2, voce 30, colonna "Nome"

anziché:

"החווה של צב"

(grafia ebraica)"

leggasi:

"החווה של צבי"

(grafia ebraica)".

LABOJUMS

Padomes Lēmumā (KĀDP) 2024/1967 (2024. gada 15. jūlijs), ar ko groza Lēmumu (KĀDP) 2020/1999 par ierobežojošiem pasākumiem pret nopietniem cilvēktiesību pārkāpumiem un aizskārumiem

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 2024/1967, 2024. gada 15. jūlijs)

8. lappusē, pielikumā 2. punktā 30. ierakstā slejā "Nosaukums":

tekstu:

“החוזה של צב”

(ivrita rakstībā)”

lasīt šādi:

“החוזה של צבי”

(ivrita rakstībā)”.

**2024 m. liepos 15 d. Tarybos sprendimo (BUSP) 2024/1967, kuriuo iš dalies keičiamas
Sprendimas (BUSP) 2020/1999 dėl ribojamųjų kovos su šiurkščiais žmogaus teisių
pažeidimais priemonių, klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 2024/1967, 2024 m. liepos 15 d.)

8 puslapis, priedas, 2 punktas, 30 įrašas, stulpelis „Pavadinimai“:

yra:

„החווה של צב“,

(rašyba hebrajų k.)“,

turi būti:

„החווה של צב“,

(rašyba hebrajų k.)“.

HELYESBÍTÉS

**a súlyos emberi jogi jogsértések és visszaélések elleni korlátozó intézkedésekről szóló (KKBP)
2020/1999 határozat módosításáról szóló, 2024. július 15-i (KKPB) 2024/1967 tanácsi
határozathoz**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 2024/1967, 2024. július 15.)

A 8. oldalon, a melléklet 2. pontjában a 30. bejegyzés „Név” oszlopában

a szöveg:

„החוזה של צב,”

(héber írásmód szerint),

helyesen:

„החוזה של צב,”

(héber írásmód szerint).

RETTIFIKA

tad-Deciżjoni tal-Kunsill (PESK) 2024/1967 tal-15 ta' Lulju 2024 li temenda d-Deciżjoni (PESK) 2020/1999 li tikkonċerna miżuri restrittivi kontra l-ksur u l-abbużi serji tad-drittijiet tal-bniedem

(Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 2024/1967 tal-15 ta' Lulju 2024)

Fil-paġna 8, fl-Anness, il-punt 2, fl-entrata 30, fil-kolonna “Ismijiet”

minflok:

“החווה של צב”

(Ortografija bl-Ebrajk)”,

aqra:

“החווה של צבי”

(Ortografija bl-Ebrajk)”.

RECTIFICATIE

**van Besluit (GBVB) 2024/1967 van de Raad van 15 juli 2024 tot wijziging van Besluit (GBVB)
2020/1999 betreffende beperkende maatregelen tegen ernstige schendingen van de
mensenrechten**

(Publicatieblad van de Europese Unie L 2024/1967 van 15 juli 2024)

Bladzijde 8, in de bijlage, punt 2, vermelding 30, in de kolom “Namen”:

in plaats van:

“החווה של צב”

(Hebreeuwse spelling)”,

lezen:

“החווה של צבי”

(Hebreeuwse spelling)”.

SPROSTOWANIE

**do decyzji Rady (WPZiB) 2024/1967 z dnia 15 lipca 2024 r. zmieniającej decyzję
(WPZiB) 2020/1999 w sprawie środków ograniczających stosowanych w sytuacji poważnych
pogwałceń i naruszeń praw człowieka**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L, 2024/1967, 15 lipca 2024 r.)

Strona 8, załącznik, pkt 2, wpis 30, kolumna „Nazwa”

zamiast:

„החווה של צב,”

(pisownia hebrajska)”

powinno być:

„צב, החווה של צב,”

(pisownia hebrajska)”.

RETIFICAÇÃO

da Decisão (PESC) 2024/1967 do Conselho, de 15 de julho de 2024, que altera a Decisão (PESC) 2020/1999 que impõe medidas restritivas contra violações e atropelos graves dos direitos humanos

(Jornal Oficial da União Europeia L 2024/1967 de 15 de julho de 2024)

Na página 8 do anexo, ponto 2, entrada 30, coluna «Nomes»:

onde se lê:

«החוזה של צב»

(grafia hebraica)»,

leia-se:

«החוזה של צבי»

(grafia hebraica)».

RECTIFICARE

la Decizia (PESC) 2024/1967 a Consiliului din 15 iulie 2024 de modificare a Deciziei (PESC) 2020/1999 privind măsuri restrictive împotriva încălcărilor grave ale drepturilor omului și a abuzurilor grave împotriva drepturilor omului

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 2024/1967 din 15 iulie 2024)

La pagina 8, în anexă, punctul 2, la rubrica 30, la coloana „Nume”

în loc de:

„החוזה של צב,”

(ortografiere în limba ebraică”),

se citește:

„החוזה של צב,”

(ortografiere în limba ebraică”).

KORIGENDUM

k rozhodnutiu Rady (SZBP) 2024/1967 z 15. júla 2024, ktorým sa mení rozhodnutie (SZBP) 2020/1999 o reštriktívnych opatreniach proti závažnému porušovaniu a zneužívaniu ľudských práv

(Úradný vestník Európskej únie L 2024/1967 z 15. júla 2024)

Na strane 8, v prílohe, bode 2, v zázname 30, v stĺpci „Názov“

namiesto:

„החוזה של צב“

(v hebrejčine)“

má byť:

„החוזה של צב“

(v hebrejčine)“.

POPRAVEK

Sklepa Sveta (SZVP) 2024/1967 z dne 15. julija 2024 o spremembi Sklepa (SZVP) 2020/1999 o omejevalnih ukrepih proti hudim kršitvam in zlorabam človekovih pravic

(Uradni list Evropske unije L 2024/1967 z dne 15. julija 2024)

Stran 8, Priloga, točka 2, vnos 30, stolpec „Ime“:

besedilo:

החווה של צב,

(hebrejski zapis)“

se glasi:

החווה של צבי,

(hebrejski zapis)“.

OIKAISU

Neuvoston päätökseen (YUTP) 2024/1967, annettu 15 päivänä heinäkuuta 2024, rajoittavista toimenpiteistä vakavien ihmisoikeusloukkausten ja -rikkomusten torjumiseksi annetun päätöksen (YUTP) 2020/1999 muuttamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 2024/1967, 15. heinäkuuta 2024)

Sivulla 8, liitteessä olevan 2 kohdan 30 merkinnässä, sarakkeessa ”Nimet”:

on:

”החווה של צב”

(hepreankielinen kirjoitusasu)”,

pitää olla:

”החווה של צבי”

(hepreankielinen kirjoitusasu)”.

RÄTTELSE

**till rådets beslut (Gusp) 2024/1967 av den 15 juli 2024 om ändring av beslut (Gusp) 2020/1999
om restriktiva åtgärder mot allvarliga kränkningar av och brott mot de mänskliga
rättigheterna**

(Europeiska unionens officiella tidning L 2024/1967 av den 15 juli 2024)

Sidan 8 i bilagan, punkt 2, post 30, i kolumnen för ”Namn”

I stället för:

”החווה של צב”

(hebreisk stavning)”

ska det stå:

”החווה של צבי”

(hebreisk stavning)”.
